



standards

追補の模範文書

“ライス モデル 追補”

Model document of an Amendment

“Rice model amendment”

解説部分の和訳版
一般財団法人 日本規格協会

追補の模範文書

以下のページに示される模範文書は、ISO/IEC 専門業務用指針第 2 部、2016 年版、ISO 及び IEC 文書の構成及び作成に関する原則と規則 に含まれている指示の適用を例証する。これは、実際の追補ではない。内容に専門的な意義はない。

国際規格の模範文書(“ライスモデル”) (www.iso.org/iso/model_document-rice_model.pdf 参照)を補足することが意図されていて、ライスモデル中で使われている架空の国際規格 (ISO 17031-1:2016)の架空の追補を構成している。

この模範文書は、特定の専門委員会(TC)からの追補に基づいているが、すべての専門委員会に適用できる。

右側のページには模範となる追補を示す。内容についての説明及び情報はその左側のページに示す。

追補は、それが修正する対象の文書と共に用いられる (ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部、2016 年版、2.10 参照)。それが修正する文書の変更点だけで構成される。追補を起草する際、元の文書との比較を確実にする。

追補は、発行済み文書に対してのみ発行することができる。

ISO/IEC 専門業務用指針第 1 部、2016 年版、2.10.4 には次のようにある：“*現行の IS を変更する専門的正誤票又は追補は、2 回を超えて発行してはならない。3 回目となる場合は、IS の新版を出さなければならない。*”

追補が適用される文書の名称を記載する。

追補にも名称を付けると役立つ。

**Cereals and pulses — Specification
and test methods —**

**Part 1:
Rice**

**AMENDMENT 1: Mass fraction of
extraneous matter, milled rice (non-
glutinous), sample dividers and
recommendations relating to storage and
transport conditions**

Céréales et légumineuses — Spécification et méthodes d'essai —

Partie 1: Riz

*AMENDEMENT 1: Fraction massique de matière étrangère, riz usiné
(non gluant), diviseurs d'échantillon et recommandations relatives
aux conditions d'entreposage et de transport*





COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2017, Published in Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Ch. de Blandonnet 8 • CP 401
CH-1214 Vernier, Geneva, Switzerland
Tel. +41 22 749 01 11
Fax +41 22 749 09 47
copyright@iso.org
www.iso.org

まえがき(Foreword)は、文書ごとに明示しなければならない。包括的文章をここに示す。要求事項、推奨事項、又は許可事項は含まない。

包括的文章は、ISOにより定期的に改訂される場合がある。本例の場合、架空の国際規格と架空の追補の間で、まえがきは更新された。第5パラグラフは、規格の自由意思に基づく性質、並びにその他の補足的情報を含むようになった。

包括的文章に加えて、本文書を作成した専門委員会(及び、分科委員会、在る場合)の呼称と名称を、本文書の作成に貢献した他の国際機関が在ればその名称と共に記載する。

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 34, *Food products*, Subcommittee SC 4, *Cereals and pulses*.

A list of all parts in the ISO 17301 series can be found on the ISO website.

適用範囲 (Scope) は追補には含まれない。以下の要素も含まれない:

- ▶ 目次 (Table of contents)
- ▶ 序文 (Introduction)

元の文書から変更される要素を明確に特定し(例: 箇条、細分箇条、図、表、数式の番号)、続いて何が変更されるのかを明示する(例: “入れ替える”、“削除する”、“追加する”という動詞を用いて)。

本例の場合、特許項目に関する情報が、元の文書の序文にあったのだが、特許項目が無くなったため削除された(図 A.1 参照)。

追補の作成の際、引用文書 (Normative references) の箇条、及び参考文献一覧 (Bibliography) に列挙された参考文献の有効性を確認する。期限を過ぎた参考文献は、更新されなければならない。

本例の場合、箇条 8【訳者注: 箇条 6.3 の誤り】での参照の更新に対応して、引用文書の箇条で発行年付き参照された文献が更新されている。

Cereals and pulses — Specification and test methods —

Part 1:

Rice

AMENDMENT 1: Mass fraction of extraneous matter, milled rice (non-glutinous), sample dividers and recommendations relating to storage and transport conditions

Introduction

Delete the fourth to seventh paragraphs.

Normative references

Replace the reference to ISO 16634:— (including the footnote) with the following:

ISO 16634-2:2016, *Food products — Determination of the total nitrogen content by combustion according to the Dumas principle and calculation of the crude protein content — Part 2: Cereals, pulses and milled cereal products*

Renumber subsequent footnotes.

4.1, second paragraph

Replace the paragraph with the following:

There shall be a procedure to identify the maximum permissible levels for additives and pesticide residues and other contaminants in the country of destination.

4.2.1

Designate the existing NOTE as NOTE 1 and add the following new NOTE:

NOTE 2 For certain destinations, no differentiation is made between the organic and inorganic mass fractions of extraneous matter.

文書の発行以降に期限切れとなった情報は、更新されなければならない。

文書に新しい附属書(Annex)を追加するとき箇条 8 への変更に見られるように、文書本体で新しい附属書への参照がされなければならない。

4.2.2, Table 1

In the column “in milled rice (non-glutinous)”, replace the value “0,3” for “Paddy” with the value “0,5”.

6.3, first paragraph

Replace the reference “ISO 16634:—, Clause 9” with “ISO 16634-2:2016, Clause 9”.

Clause 8

Add the following paragraph at the end of the clause:

Annex E gives recommendations relating to storage and transport conditions.

Clause 9

Replace the text with the following:

The marking on the packages shall clearly identify the type of rice.

A.2.1

Replace the text with the following:

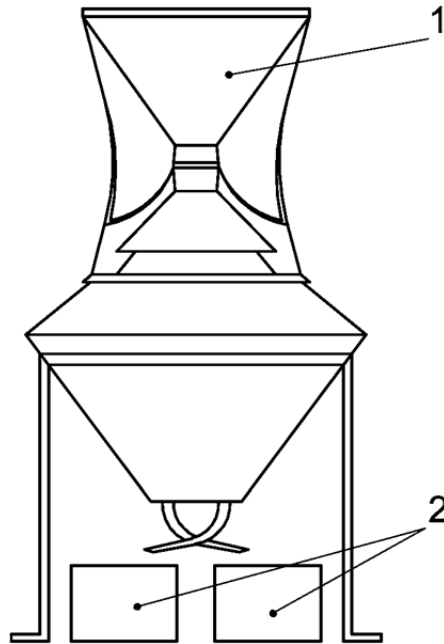
A.2.1 Sample divider, consisting of a conical sample divider or multiple-slot sample divider with a distribution system, e.g. conical (Boerner-type) divider such as that shown in Figure A.1 or multiple-slot (riffle-type) divider such as that shown in Figure A.2.

元の図 A.1 は、特許項目を図示していた。新しい図 A.1 と A.2 は、特許項目は図示してなく、従って、望ましい。

可能なときは、特許項目よりは特許化されていない項目を記載しなければならない。(ISO/IEC 専門業務用指針、2016 年版、2.14 参照)

Figure A.1

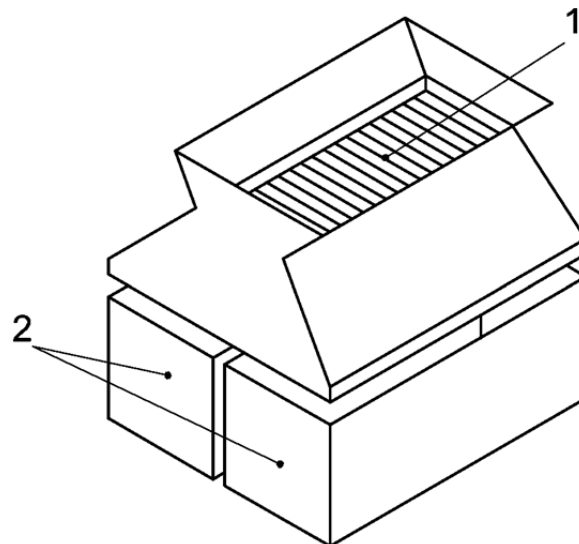
Replace Figure A.1 with the following two figures:



Key

- 1 funnel
- 2 collection boxes

Figure A.1 — Conical (Boerner-type) divider



Key

- 1 slots
- 2 collection boxes

Figure A.2 — Multiple-slot (riffle-type) divider with two collection boxes

文書に新しい附属書(Annex)を追加するとき箇条 8 への変更に見られるように、文書本体で新しい附属書への参照がされなければならない。

Annex E

Add the following annex after Annex D, before the Bibliography.

Annex E

(informative)

Recommendations relating to storage and storage and transport conditions

Containers of rice should be stored in covered premises, well protected from the sun, rain and excessive heat.

The storeroom should be dry, free from unpleasant odours and protected against entry of insects and other vermin. Ventilation should be adjusted in such a way as to give good ventilation during dry weather and to be fully closed under damp conditions. Suitable provisions should be made for fumigation of storerooms.

Containers should be handled and transported in such a way that they are protected from the rain, sun or other sources of excessive heat, unpleasant odours and any other contamination (especially in the holds of ships).

About ISO

ISO (International Organization for Standardization) is an independent, non-governmental international organization with a membership of 161* national standards bodies. Through its members, it brings together experts to share knowledge and develop voluntary, consensus-based, market-relevant International Standards that support innovation and provide solutions to global challenges.

ISO has published more than 21 400* International Standards and related documents covering almost every industry, from technology to food safety, to agriculture and healthcare.

For more information, please visit www.iso.org.

*January 2017

International Organization
for Standardization

ISOCentral
Secretariat Chemin de
Blandonnet 8 Case
Postale 401
CH-1214 Vernier, Geneva
Switzerland

iso.org

© ISO, 2017
All rights reserved
ISBN 978-92-67-10726-4

